VOEL Age סותפות עם קדן הכדוכיה של שתי בנות אסתקר (בחברתנאף) בין פר ור צדקה התבר בר פר׳ פובחר הזקן גע ובין אבר פנצרה אהרן אלויאת בר ם מבשר נע אן יסלם מר ור צדקה דנן לאבי מנצור דנן מא קד בעלת מר צדקה דנן מתנה מעכשו לאבנתיה והמא שת אלאקראן מפדאה ושת אליםן תקיה ו מבלגה כמסה וסבעון דינארא מכהא מא תסלמה עינא כמסה וכמסין דיני רמנהא 5 מא יקבצה מן אבי אלפצל בן אלשרפט חטב מא וכלה מר צדקה דגן פי קבף דלך (מנה אלוכאלה עשרין דינארא תציראלבמלתין כמסת וסבעין דינארא יציף אלי דלך סנצור דנן מן מאלה כמסה דני חתי תציר אלבמלה תמאנין דיני ויכרן דלך פי יד אבר מנצור אלמדכור ישתרי בהא ויביע אי בצאעה ראי ויעמל הסאבה פי כל סנה 9 ו מא מהלה אללה תעאלי מן אלפאידה בעד אקאמה ראט אלמאל יכון לאבי מנצור מן דלך 10 אלנצף ואבנתי מר צדקה בר פוֹתור דנן אלנצף ואן כאן ואלעיאר באללה בד דלך כאן עלי 11 מנצדר דנן אלרבע ואלסדם ועלי אבנתי מר צדקה אלתלת ואלרבעושרם בינהמא פי 12 דלך איבא שרום מנהא אן הדה אלדנאניר ענד אבו מנצור בודיעה בית דין 13 לאבנתיה אלמדכורתין עלי אן **פלכבירה מן מסף** אלתלתין והו כמסון דיני וללצגירה מא יסחל אללה תעאלי מן פאידה תכון ללבנתין אל 14 והר כמסה וע(שרין דינ) ת)בלב האתאן אלאבבתאק אשרהמא כאן נמיעהא ינצרף פי שרארהמא 15 רעלי (אן לא יבול ארתגאע שי מן דלך לנפסה ואלתצרף פיה בתכם אנה קד געלה 17(את עם למאתון אוא בנורבאן מתנת בארי (!) לא כמתנת שכיב מרע דונת ודון סאיר אלנאם .. אבו מנצור דנן בראיה וחדה אלא ואלעיאד באללה אן יחדת פי חאל 18 לאידי בית דין וסן האתאן אלאבנתאן מקימאן ענדה ותלתה פן אלשידן אלמדכורתין פינקלה אלי מן יותק בה ויסכן אלי אמאנתה עלי 20 ו) דיעה ללאבנתין אלפדכורתין ואדא אסתקר נקלה אלי ם 21 6, AV - WIR 1.21. BU GIR INA DE 14)

Capital for
Investment in a partnership of the trousseau of two minor girls.

As there were no insurance companies or banks in the modern sense of the word, one had to safeguard the future of one's children otherwise.

Most interesting in this respect 12.461. A scholar gives to his elder minor daughter 50 dinars and to the younger 25, which should serve make for the payment of their trousseau, when ther would be grown up. This money he confided to a merchant as " a deposit of the Court", i.e. money for which security was to be given. The merchant had to add another 5 dinars only and was to trade with the money in whatever goods he chose. Profit would be divided into two equal shares between the merchant of the and the two girls, while losses the merchant had to bear saix 5/12ths and the girls 7/12ths. The father had no right to interfere in any way in the operations made by the merchant or to ask the money back. Only in case, something happened with the merchant, the money would go back to the Court, which, together with the person in whose guardianship the children would be at the time and three experienced merchants would hand over the money to another trustee.

The document is only partly preserved. As far as I understand it, the capital was not to be touched. Losses would be deducted from money accumulated through previous gains. In the pure lost, presumably and security was for verded by manager have for the formally and security of the formally and the free capital of the younger.

וללצגירה אלחלת

1. אסחקר (בבית ד)ין בין מד וד צדקה החבר בר מד סובחר הזקן ניין ובין אבו סנצור מו 2. אחרן אלזיאת בר ס טבשר ניי אן יסלס מד וד צדקה דנן לאבי מנצור דנן מא קד בעלה 3. מד צדקה דנן מתנה מעכשו לאבנתיה והמא סת אלשקראן מפדאה וסת אלימן תקיה 3. בי מוסלגה כמסה וסבעון דינארא מנהא מא חסלמה עינא כמסה וכמסין דינ' ומנהא 5. מא יקבצה מן אבי אלפצל בן אלשופט חסב מא וכלה פד צדקה דנן פי קבץ דלך () 6. מג אלוכאלה עשרין דינארא תציר אלגמלתין כמסה וסבעין דינארא יציף אלי דלך 7. מנצור דנן מן מאלה כמסה דנ תתי תציר אלגמלה תמאנין דינ' ויכון דלך פי יד אבו 8. מנצור אלמדכור ישתרי בהא ויביע אי בצאעה ראי ויעמל חסאבה פי כל סנה 9. ומא סהלה אללה תעאלי מן אלפאידה בעד אקאמה ראס אלמאל יכון לאבי מנצור מן דלך 9. ואלנצף ואכנתי מר צדקה בר מובחר דנן אלנצף ואן כאן ואלעיאר באללה צד דלך כאן עלי

11. מנצור דנן אלרבע ואלסדס ועלי אכנתי מר צדקה אלתלת ואלרכע ושרט בינהמא פי (12. (דלך) איצא שרום מנהא אן הדה אלרגאניר ענד אבו מנצור בודיעה בית דין (13. לאבנתיה אלמדכורתין עלי אן ללכבירה מן אלאצל אלתלתין והו כמסון דינ'

14.והו כמסה ועלשרין דינ") מא יסהל אללה תעאלי מן פאידה תכון ללבנתין אלמדכורה

- מ)בלג האתאן אלאכנתין אשדהמא כאן גמיעהא ינצרף פי שוארהמא).15
- 16. ועלי (אן לא יכון למ צדקה) ארתגאע שי שן דלך לנפסה ואלתצרף פיה בתכם אנה קד געלה
 - 17. (מתנה להאתין אלאבנ)תין מתנת בארי(!)לא כמתנת שכיב פרע דונה ודון סאיר אלנאם
-). אבו מנצור דנן בראיה וחדה אלא ואלעיאד באללה אן יחדת פי חאל
- 19. () לאידי בית דין ומן האתאן אלאבנתין מקימאן ענדת ותלתה מן אלשיוך
 - .20 (אלמדכורתין פינקלה אלי מן יוחק בה ויסכן אלי אמאנתה עלי
 - ו)דיעה ללאבנתין ואדא אסתקר נקלה אלי מ(). 21